

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljaújhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ÉHLERT GYULA,
felelős szerkesztő.

MAJTÉNYI GÉZA,
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 kor
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy
disztribúttal, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy negyyszög
centim. után 6 fill. — Állandó hirdeté-
seknek árkedvezmény.

A Felső-Tisza hajózása.

— okt. 16.

Amint egyes vidékekre nézve
ugyszólván létkérdés a vicinális
vasutak építése, éppen egy lét-
kérdés a mai viszonyok mellett
már a vízutak kellő kihasználá-
sával a vicinális hajózás meg-
teremtése.

A Szerencstől Kassáig vezető
s a Hegyalja legnagyobb borter-
melő községeinek, Mád, Tállya,
Szántónak érintésével a közfor-
galom előtt megnyitott hegyaljai
vasut kétségtelen bizonyossággal
megteremti e vidék községeinek
anyagi jólétét, ugyanoly bizo-
nyossággal teremtené azt meg-
vármegyénk tokaji, sárospataki
és bodrogközi járásainak népére
nézve a felsőtiszai vicinális ha-
józás is.

A vasutvonal az említett já-
rások községeinek nagyrésztől
oly távolságra húzódik el, hogy
az egyes állomásokra való teher-
fuvarozás, főleg az őszi és téli
sáros időszakban, midőn pedig
legnagyobb ideje van a nagyobb
szállításoknak, rendkívüli nehé-
ségekkel jár s igen költséges.
Ehez hozzávéve még azt is, hogy
a MÁV. rendszerint oly kevés
vaggonnal rendelkezik, miszerint
a nagyobb kereskedelmi forgal-
mat kellő gyorsasággal lebonyo-
lítani képtelen lévén, ebből ter-

melőre és kereskedőre egy mint
fogyasztóra egyaránt csak kár
háramlik: nagyon is érdekünk,
hogy a Felső-Tisza hajózásának,
illetőleg a vonalon egy vicinális
hajózási rendszer megteremtésé-
nek a kérdésével mentől élén-
kebben foglalkozzunk s az esz-
mét mielőbb megvalósítsuk.

A Felső-Tisza hajózásának
eszméje nem új; kormány és
szakemberek, hogy egyaránt fog-
lalkoztak a kérdéssel s annak
megoldását nagyon is közérde-
künek találták: misem bizonyítja
jobban, mint ama körülmény,
hogy a földmivelügyi kormány
129 millió koronát engedélyezett
a Tisza és mellékfolyóinak sza-
bályozására, amely összességben
a Zemplén vármegye területén át-
futó tiszai részre igen tekinté-
lyes összeg esik. Ez összeggel
a Tisza egyes, sekélyesebb he-
lyei annyira rendbehozhatók, hogy
a legalacsonyabb vizállás sem
zárna ki a rendes hajójáratot,
mert természetesen az ezen ut-
vonalbéli közlekedésre szánt ha-
jók csekély merülő képessé-
ggel s rendkívül könnyű anyag-
ból épülnének, alkalmazkodván
a viszonyokhoz.

Ennek a vicinális hajójárat-
nak Szolnoktól Vásárosnaményig,
tehát 296 km. hosszúságra kel-
lene kiterjednie. Ez az ut 25—30
óra alatt tehető meg hajóval.

Közel 40 község fekszik a Ti-
szának eme vonalán közvetlenül
a folyó mellett s legalább 20, a
Tiszától alig 2—5 kilométer tá-
volban. Az érdekeltség tehát igen
nagy. És amidőn elszomorodva
azt tapasztaljuk, hogy a Tokajtól
Csapig eső tiszamenti községek
férfi népének egy igen tetemes
része Amerikába vándorol, itthon
pedig az asszonyok munka hiá-
nyában tétlenül várja a tengeren-
tuli keresményt: akkor még ége-
tőbbnek mutatkozik e kérdés
megoldása, mert egy a vállalat
jövendelműsége, mint a nép jó-
létének emelése bebizonyított
igazságként fogadható el a felső-
tiszai hajózás megnyitása által.

A nagyobb tömegű áruszálli-
tást biztosítják a Tisza mentén
fekvő uradalmak s általán a nagy-
birtokok. A piaci áru és személy-
szállítás pedig szintén kedvező
kilátásokat nyújt, mert kétség-
telen, hogy a partmenti közsé-
gek népe egyszerre megváltoz-
tatná mai gazdálkodási rendsze-
rét s a csekély hasznot hajtó
magtermelés helyett egész am-
bicióval látta a konyhakertészet
kultiválásához.

A tiszamenti községek népe
piacra szánt terményeit az olcsó
vizi uton, fáradság nélkül juttat-
hatná Szolnokig, honnan már
vagy a létesítendő Duna—Tisza
csatornán, vagy addig is a Ma-

gyar folyam- és tengerhajózási
társaság hajóin volnának azok
a fővárosba szállíthatók, mely-
nek piacán tudvalevőleg soha
sem kell a túlhalmozottságtól s
a kereslet hiányától félni.

A mai hajóépítészeti technika
a legnagyobb könnyedséggel küzdi
már le azon akadályokat, melyek
ezelőtt csak néhány évvel is még
lehetlenné tették volna abnor-
mális alacsony vizállás mellett a
Felső-Tisza állandó s üzemszerű
hajózhatóságát. Nekünk azonban
nem célunk e helyen műszaki
kérdések megoldásával foglal-
kozni, azt majd elvégzi az a tár-
saság, mely mint vicinális válla-
lat kezébe veszi az ügyet s ma-
gának is nagy hasznot hajtva,
virágzóvá, jómódúvá teheti vár-
megyénk tiszamenti községeit il-
letve azok lakosságát. Mi csak
arra akartunk rámutatni, hogy
Csaptól Tokajig valóságos ká-
naánon folyik keresztül a Tisza
s e gazdag talaju vidék népe
nincs abban a helyzetben, hogy
a természetnek e folyó vizében
adott nagy áldását kellőleg ki-
tudná használni és értékesíteni
anyagi boldogulására.

Maga a teherforgalom is biz-
tosítja e vonalon a hajójárat jó-
vedelműségét. De a személy-
forgalom is sokat jövedelmezne,
mert az ut oly kellemes és any-
nyira olcsón tehető meg helyes

A ZEMPLÉN TARCAJA.

Október.

Mikor elhangzott esküvésünk
S szived szívemhez társul adad:
Nyár volt. Virágos. Napsugáros.
A fák lombdiszszel bologattak.

Eltelve annyi szép reménnyel
S beteltnék tudva annyi vágyat:
Még a valónál is csodásabb
Szépsége volt, ugy-e a nyárnak?!

... A lombdisz, látod, hull a földre,
Szele megerte hervadásnak;
Ősz van. Sejtelmek, gond hozója
S a zöld lomb mind sárgára sápad.

Ne nézdd bánattal! Szivemnek fáj,
Ha bus sejtések árnya lep meg,
Jer, ülj ide, közel szívemhez
Riadt madárként itt pihenj meg.

Mig jó szived hűsége társá,
Az én hozzád igaz szívemnek;
Nyarunknak nem lesz hervadása
Es zord szele meg nem diderges.

A mi nyarunk él s napsugáros
Es nem is lehet hidd el ősze;
Szivünk, amelyben gonddal óvjuk
Igy... egymáson — megvédi tőle!
Németh Pál.

Berlini levél.

— Impressziók a berlini léghajós-versenyről. —
A „Zemplén” számára írta: ifj. Kossuth Lajos.

— okt. 8.

Épen jókor érkeztem meg a né-
met fővárosba, hogy meglássam a
civilizáció és technika legnagyobb vi-
mányának: a repülőgépek bemutatá-
sát. A verseny utolsó napja folyt
le megérkezésem napján. Délután
Liptay László barátom társaságában
a versenyterre siettem hát, hogy
szemtanuja legyek korunk legnagyobb
eseményének: a repülő versenynek.
Ő magyarázta el nekem nagyjából a
repülőgépek fejlődésének történetét, mi-
ről én, mint laikus csak pár szót aka-
rok szólni.

A legelső ember, ki e téren hal-
hatatlan érdemeket szerzett, a német
Lilienthal volt. A gyermek-sárkányt
megfigyelve, egy nagy felületű sár-
kányt készített és abba belekapasz-
kodva — mintha két nagy szárnya
volna — egy meredek dombról le-
szaladt. A levegő őt sárkányával
együtt, gyermeksárkány módjára fel-
kapta, úgy hogy úgy repülve lejutott
a völgybe. Egy ily kísérlet közben
azonban halálos szerencsétlenség érte
s így vált első vértanujává a lég-
sportnak.

Lilienthal módszerét szem előtt
tartva a Wright testvérek szintén így
tanulmányozták a levegő és a szél
különböző hatását. Ők egy aeroplánt
szerkesztettek, ezt ellátták magasság-
és oldalkormányokkal, aztán közönsé-
ges sárkány módjára felbozsították
a levegőbe, a kormányokat pedig a
földről zsinórokkal igazgatva, tanul-
mányozták a kormányzás problémá-
ját, t. i. azt, hogyan kell felemel-
kedni a földről. Azt látták, hogy szél-
csend esetén a gyermek-sárkány nem
repül fel, de ha kis szél ellen a gyer-
mek sebessen szalad, úgy felmegy a
sárkány s ha nagy a szél, akkor sza-
ladni sem kell a sárkánynyal, azt
egy is felkapja a szél. Az volt tehát
a legnagyobb probléma, hogy a le-
vegőnél súlyosabb tárgy szélesend
esetén is fel tudjon emelkedni.

Kellett tehát oly valamiről gon-
doskodni, mi az aeroplánnak még a
földön oly sebességet adjon, hogy az
ellen-légáramlat belekapaszkodva a
kifeszített vitorlába, az egész gépe-
zetet a magasba emelje. Mivel pedig
ezt motor segítségével gondolták el-
érni, a legnagyobb probléma volt egy
erős és könnyű motor szerkesztése.

Wilburg Wright első felszállásá-
tól datálódik a repülőgépek rohamos
fejlődése. A franciák Wright eredmé-
nyeinek felbuzdulva tovább haladtak s

ma odajutottak, hogy technikai szem-
pontból némelyiknek gépe felülmúlja
a Wright gépeket.

A ma szereplő gépek általában
két csoportra oszthatók, még pedig
egy és két siku csoportokra. Hogy
mely gépek a jobbak: azon ma sokat
vitakoznak, mert pl. Wright két siku
gépe technikai szempontból nem
állja meg helyét s mégis ő ért el ed-
dig legnagyobb eredményeket. Az
egyfelületű gép előnye abban áll a
kétfelületű gép felett, hogy — mig
mindkettővel ugyanaz az eredmény
érhető el — az előbbi csak fél annyi
helyet foglal, mint az utóbbi. A mo-
noplán (egy siku) tehát határozott fej-
lődés és javított kiadása a biplánnak
(két sikonak). Hogy ezt dokumentál-
jam, elég arra hivatkoznom, hogy
Santos Dumond a légsport legnagyobb
matadorja előbb két siku géppel ki-
sérletezett, most pedig készített egy
egész kis monoplánt s azzal oly se-
bességet ért el, hogy most ő tartja a
sebességi rekordot 94 kméteres órán-
kinti sebességgel. Vagy ki ne hallott
volna Bleriotról, kinek ez a tizen-
kettedik gépe s ez új monoplánnal
repülte át a La Manche csatornát?

Az itteni versenyeken mindkét
gépesopornak itt voltak képviselői.
— Sajnálattal tapasztaltuk, hogy a

NAGYMIHÁLYI SÓR- ÉS MALÁTAGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG.

Első rangu modernül berendezett hazai ipartelep. Évi gyártás 30.000 hektoliter. Gyárt Márciusi, Korona és Casinó sör.

Sátoraljaújhelyi főraktár: Egyesült Szikvizgyár és Sörnagyraktár, Justus utca.

Zemplénvármegyei képviselőink: Mezölaboroz, Sztropkó, Homonna, Varannó, Gálszós, Királyhelmez, Ferbenyik és Szerencsen
állandóan friss és zamatos sört szállítanak.

Lapunk mai száma 8 oldal.

kivitel esetén, hogy a vállalatnak nemcsak életképességet, de rendkívül nagy jövedelmezőséget biztosítana.

Ajánljuk az eszmét mindazok szíves jóindulatába, kik e tekintetben tettekre hivatják. Tegyük meg a kezdeményező lépéseket s meglátják, hogy Zemplén vármegye közönsége részéről a legbuzgóbb támogatásban fognak részesülni. Ezt a kezdeményező lépést különben máris megtette gróf Mailáth József perbenyiki nagybirtokos, ki a vármegyéhez tanácstermében folyó hó 12-én hozta szóba a felsőtiszai hajózás megvalósításának ügyét, kijelentvén, hogy e nagy horderejű intézménynek egyedüli akadályai a felsőtiszai vízvonalon helyenkint előforduló gázlók és zátonyok. Ha a kormány ezek eltávolítására megfelelő segítséget nyújt: úgy a hajózás s ezzel az olcsó és előnyös közlekedés akadályokba nem ütközik. Mailáth József gróf megígérte, hogy a kérdést szóvá teszi a földművelési és kereskedelmi miniszteriumokban s ha kellő és reménynyújtó érdeklődést tapasztal, hivatalos formában is meg fogja tenni ez irányban indítványát.

A kérdés eléggé fontos és a mint látszik eléggé közérdeklődésre is talált. Most már a tettek emberére vár, aki megoldja, javára egy nagy vidéknek.

A kis állomás ujjáépül.

— okt. 16.

Sátoraljaujhely város közönségének még biztosan emlékében él azon dicsérendő, a közérdekre felette nagy fontossággal bíró mozgalom, melyet a város képviselőtestülete indított annak idején a gyártelepi u. n. „kis állomás”-nak kibővítése érdekében.

A képviselőtestület a kis állomás kibővítését oly irányban célozta, hogy az berendezessék a teherforgalom lebonyolítására is, mert ez esetben

Wright testvérek nem vettek részt a versenyen. De itt voltak Blierot, Latham, Farman, Rougier, br. de Caters. A versenyek a város közelében fekvő Johannistalban folytak le. Két héttel a verseny kezdete előtt még egy hatalmas fenyőerdő emelkedett a most pályává alakított 400 holdas területen. Kétezer ember dolgozott éjjel-nappal az erdő kiirtásán s a nagy tribünök felállításán. Mire én kiértem, már rengeteg néző várta a versenyek kezdetét. A lapok szerint százötven ezer ember volt az nap a pályán s egy hét alatt egy millió ember váltott jegyet, hogy a versenyeket láthassa.

Egyszerre tompa zaj jelezte, hogy felszállt a gépházak előtt az első repülőgép. En is a korláthoz siettem. Mint valami leirhatatlan lény közelgett felém az első aeroplán. Nem magasan, vagy 5 méter magasan a földtől repült el mellettem. Sajátságos csodálkozás és meghiúsultság vett rajtam erőt. A hatalmas biplánban Farman ült, nyugodtan, méltóságteljesen. Állandóan ily magasan maradt, megakarván nyerni a távversenyt. Ma ő tartja a levegőben maradás rekordját, mert egyfolytában 3 óra 4 percig repült. Alig hogy körül repülte a pályát, egy második

bizton lehetett remélni, hogy a szép terv megvalósulása esetén egy egészen új városrész épül, bővül ki, megvetve alapját a város terjeszkedésének, fejlődésének s kiépülésének a Borsi felé vezető ut mentén.

De kétségtelenség látszott az is, hogy a kis állomás ilyen irányban való kibővítésével az ipari, kereskedelmi s közgazdasági élet is erősebb lendületet vesz, mert egy teherforgalom lebonyolítását is közvetítő állomás a városnak kereskedelmi gócpontján, fejlesztő, a forgalmat élénkítő hatást gyakorolt volna s megszüntette volna azokat a nehézségeket, melyek forgalmi szempontból a mi, nagyon is kihelyezett nagy állomásunkon érezhetők.

Sőt nem látszott lehetetlennek az sem, hogy a kis állomásnak a teherforgalom lebonyolítását lehetővé tevő kiépítése esetén az üres telkeken gyárak épülnek ki idők során, ami így nem remélhető, mert a nagy állomás körül egyáltalán nincs tér ilyes építkezések céljára.

Az illetékes helyre eljuttatott jogos kívánság és kérelem nem maradt megfontolás s tárgyalás nélkül. Köszölkünk annak idején annak a vizsgálatnak lefolyását, melyet a kereskedelmi kormány s a MÁV. kiküldötti állomásainkon lefolytattak s ismertettük azon fontos kijelentéseket, melyeket a bizottság szakértő tagjai tettek.

Az volt az egyhangú vélelem, hogy tényleg kivánatos és célszerű volna a kis állomás teherforgalom felvételére való átépítése, de az ilyen irányú átépítés magával hozná, hogy a nagy állomás teherforgalma lassanként teljesen átterelődne a kis állomásra úgy, hogy a nagy állomás tulajdonképpen csak egy, személyszállítást közvetítő forgalmi állomássá válna.

Tekintve, hogy a nagy állomás már a teherforgalom lebonyolítására nagy áldozattal, befektetéssel be van rendezve s újabban is nagyarányulag bővítve lett a teheráru raktár: a kis-

biplánt vettem észre, br. de Caters volt. Az nap a szerencse nem kedvezett neki. Alig repült egy kilométert, motorja elromlott s kénytelen volt leereszkedni. Vagy három kísérlet után le is mondott az aznapi felszállásról.

Ez alatt elindult Rougier is kintűnő gépjével. Egyenesen a magasba tört. Sohasem volt ilyen látványban részem. Erre egyenesen lehetetlen szavakat találni. Mint egy óriási sas emelkedett a magasba, mind kisebbé válva. Serpentin alakban emelkedett fel. A ragyogó kék légben csinált még vagy két kört, aztán lassan szállni kezdett lefelé. Ő nyerte el Berlin tiszteletdíját, 120 km-ért 2 óra 40 perc alatt repülve s ő tart világ rekordot, miután 193 méter magasra emelkedett.

Farman ezalatt még mindig körbe járta a pályát, míg leszáltával befejeződött a nagyszabású berlini repülő-hét.

Nagyon ajánlhatom bárkinek, ki csak teheti, nézze meg szeretett fővárosunkban Blériot felszállását. Különben azt hiszem és remélem, hogy a tavasszal Blierot vissza tér Budapestre, de nem egyedül, hanem elhozza nagy vetélytársait is, hogy Magyarországon is kezdetét vegye az első repülő-verseny.

állomás kibővítése egyelőre teljesen lekerült a tárgyalásról s Isten tudja meddig fogja aludni lethargikus állmát kedvező időben jövő felébresztést várón.

Azonban, ha nem is sikerült elérnünk a város fejlődésére nagy kihatással bíró óhajunkat, valami eredményt a mozgalom még is elért. A kiküldött szakértők vizsgálata a szemle folyamán ugyanis megállapította, hogy a kis állomás az azon lezajló személyforgalom lebonyolítására is teljesen alkalmatlan és célszerűtlen.

És valószínűleg ennek tulajdonítható, hogy a MÁV. a gyártelepi kis állomásnak oly irányú kibővítését határozta el, mely legalább a személyszállítás lebonyolítását teszi lehetővé. A gyártelepi kis állomást a cél elérésére teljesen átépítik, illetőleg a gyártelep felé menőleg jobb oldalra helyezik. Az építkezési munkálatokat már megkezdették a kész tervek szerint, melyek leérkeztek Sátoraljaujhely város polgármesteri hivatalához is.

E tervek szerint Sátoraljaujhely város a gyártelepen egy teljesen új, modern állomás épületet fog kapni, mely új felvételi épület anily tetszetős lesz külső formájában, ép úgy alkalmasan berendezett lesz a személyforgalom lebonyolítására is, mely tagadhatatlanul folyton erősödik a kis állomáson.

A felvételi épület homlokzata előtt tágas peron lesz, honnan az előcsarnokba lehet lépni. Az előcsarnokból nyílnak a várótermek a közönség részére. Ugyancsak itt lesz elhelyezve a forgalmi iroda is. Az előcsarnokkal együtt így öt helyiség lesz az új felvételi épületben s az állomás szép arányaival, nagyságával szép benyomást fog kelteni az utazókban. Így az imponáns nagy állomási épületünk mellett a kis állomásban is olyat kapunk, mely imponálón fogja felhívni a figyelmet a város belső elrendezésére.

És így, ha nem is értük el azt, amit óhajtottunk, egy nagy lépést már is tettünk a cél elérésére, mert a figyelem a kis állomás felé is fordult illetékes helyen s fontosságának, jövőbeni hivatásának az építés elrendelésében már is biztosítékát kaptuk.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS

Utazás a pénztár körül.

A közigazgatás válsága.

Kiss Ödön a pénztárvizsgálatról.

— okt. 14.

Valkovszky Elek városi pénztáros öngyilkossági kísérlete s a városi pénztárnak a sikkasztó pénztáros általi súlyos megkárosítása — mint az a folyó hó 13-ikán délután megtartott rendkívüli közgyűlésben is beigazolódtott — olyan következményeknek lett indító oka, melyek válság elé sodorták a városi adminisztrációt is.

A szenzációt keltő sikkasztási eset kiderülése után már a második rendkívüli közgyűlést tartja rövid időn belül a város képviselőtestülete

s ezen a két ülésen alig történt más, mint az, hogy a felfüggesztett tisztviselők nem épen szerencsés helyettesítésével, melyek újabb helyettesítések szükségét vetették fel: a mai válságos helyzetet még súlyosabbá tették a város közigazgatási adminisztrációjának megzavarásával.

Ugy a város, mint az adóhivatal és a rendőrség hivatalos ügymenete meg lett zavarva, a tisztviselők nagy része szokott működési köréből elvonva, idegen munkakörökbe lett helyettesítve, nem csoda tehát, hogy a városi közigazgatási adminisztráció szomorú, válságos helyzetbe került, melyből aligha szabadul ki előbb, mint az általános tisztújítás után, melynek mielőbbi eljövetele igazán életkérdéssé vált.

A folyó hó 13-ikán tartott rendkívüli közgyűlés a gazd. tanácsos helyettesítésére a rendőrségtől vont el nélkülözhetetlen munkaejét s így a baj tulajdonképpen súlyosbodott, mert ez által zavart okozott eddig még érintetlen maradt városi közigazgatási szervünkben, a rendőrségen is.

Az ülésnek egyébként nagyon rövid volt a tárgysorozata s csak pár tárgy emelkedett ki fontosságával, így Kiss Ödön h. polgármester jelentése a július hó 6-iki pénztárvizsgálattal kapcsolatban, melylyel alantabb foglalkozunk.

A rendkívüli közgyűlés lefolyásáról a következő részletes tudósítást hozzuk:

A megjelentek.

A folyó hó 13-ikán délután 3 órakor kezdetét vett rendkívüli közgyűlésen a képviselőtestület tagjai közül megjelentek: Matolai Etele, Ambrózy Nándor, Miklósy István, Bernáth Aladár, Isépy István, dr. Szirmay István, Kincsesy Péter, Halász József, dr. Nyomárkay Ödön, Widder Gyula, Juhász Jenő, dr. Rosenthal Sándor, Ambrózy Agoston, Gáthy Géza, dr. Friedmann Armin, Hericz Sándor, Waller Aladár, Horváth József, Szöllösi Arthur, Némethy Bertalan, Haas Fülöp, dr. Székely Albert, Schön Sándor, dr. Ligeti József, Fleiszner Frigyes, dr. Haas Bertalan, Ármágyi János, Neuman Jenő, Reichard Lajos, Keresztessi Lajos, dr. Gombos Gáspár, Turai János, Alexander Vilmos, Szedlák János, Klein Andor, Ligeti Ignác, Róth Bernáth, Alexander Manó, Blumenfeld Jenő, Deutsch Adolf, Fuchs Jenő, Bettelheim Sándor, Barna Dezső, Kroo Gyula, Fridrich Mór, Krausz Lipót, Blumenfeld Emánuel, Róth Mór, Lefkovicz Jakab, Haas Mór, Schvarecz Ignác, Haas Adolf képv. tagok s a tanács hivatalbeli tagjai közül, elnöklő Farkas Andor h. polgármesteren kívül Pataky Miklós, dr. Reichard Salamon, Schmidt Lajos, Bogyay Béla, Szöllösi Sándor.

Megnyitás.

A nagy érdeklődésről a megjelentek nagy számával tanuskodó rendkívüli közgyűlés a szabadságát megszakított Farkas Andor h. polgármester délután 3 órakor nyitotta meg az egybegyűlteket üdvözlésével.

Azután a hat pontból álló tárgysor letárgyalása következett, melynek majdnem valamennyi tárgya kapcsolatban állott a Valkovszky-ügygyel s a városi pénztárban a hivatalos vizsgálat során talált hiány odiosus kérdésével.

Legelső sorban Kiss Ödön h. polgármester jelentése került felolvasásra a pénztárnak bizottságilag történt átvételéről s átadásáról az erről felvett jegyzőkönyvek ismertetésével.

A pénztár átadása s átvétele.

Köztudomásu, hogy Valkovszky Elek által gyalázatos hűtlenséggel megdézsmált városi pénztár a vizsgálat befejezése után Dókus Gyula

Sajnálhatja

hogy még nem győződött meg egy próbavásárlással
Erdélyi Kassa, Főutca 55. szám a.
 (a színházzal szemben)
 új férfi- és gyermek-ruha áruházának O L C S Ó áraitól.
 Nagy választék!
 Szabott árak!

alispán lezárta s a kulcsokat Kiss Ödön h. polgármesternek átadta azon utasítással, hogy a felfüggesztett pénztáros s ellenőr helyére új tisztviselők állíttassanak a gyorsan összehívandó közgyűlés által.

Az október hó 8-ikára összehívott rendkívüli közgyűlés — mint már közöltük — pénztárossá Rakmányi Jónó h. gazd. tanácsost, míg ellenőrré Szétsényi Lajos városi adóhivatali díjnokot helyettesítette, nem valami nagy szerencsével, mert a Rakmányi Jónó adóhivatali díjnokot gazd. tanácsossá való helyettesítésével ugyanis meggyengült adóhivatali munkaerők számát egygyel újból apasztotta.

A helyettesített két tisztviselő Kiss Ödön h. polgármester, dr. Reichard Salamon h. ügyész, valamint a képviselőtestület kebeléből kiküldött s dr. Haas Bertalan, Halász József s Klein Andor képv. tagokból álló bizottság jelenlétében átvette a pénztárt. A folyó hó 8-ikán s 9-ikén történt átadásról s átvételről részletes jegyzőkönyvet vettek fel, melyben az átadott készpénz, értékek, letétek taxativé felsoroltattak s nem épen következtetnek nagy kincsés bányára, különösen most a Valkovszky-dézsma után.

Halász József felszólalása s dr. Haas Bertalan válasza folytán különben kiderült, hogy a képviselőtestületi ülésekből kiküldött bizottság egy jelentéktelen dologban nem volt szolidaris. (az átvett tisztviselők által a betétkönyvek értékének megállapítását kérő kívánság teljesítését illetőleg, amely később teljesítve lett a Halász József s Klein Andor hozzájárulása nélkül is.) A képviselőtestület azonban túltette magát ez igénytelenségen s legfeljebb arról győződhetett meg újra, hogy tagjai sorából nem tud kiválasztani közdolgozók elvégzésére még három tagot se, kik egyértelműleg teljesítenék feladatukat. Nálunk mindig önállóak s így különfélek a vélemények.

A képviselőtestület ezután az átadásról s átvételről szóló jegyzőkönyvet jóváhagyólag tudomásul vette s a vizsgáló bizottságnak felmentvényt adott.

Kiss Ödön nyilatkozata a pénztári hiány s a július hó 9-iki vizsgálatra nézve.

Abban az alispáni véghatározatban, melylyel az alispán Kiss Ödön h. polgármester, dr. Reichard Salamon h. ügyész, Szöllösi Sándor számvető s Gáthy Géza közg. gyakornok ellen a fegyelmi vizsgálatot elrendelte, az indokolásban van egy rész, mely mulasztással terheli a pénztárvizsgáló bizottságot, mely július hó 9-ikén megvizsgálta s rendben találta a pénztárt, holott már akkor 19,088 kor. készpénz hiányzott s további intézkedés még sem tétetett.

Ennek a kétségtelen mulasztásnak, sőt bűnpalástolásnak is tetsző körülményre vonatkozik Kiss Ödön h. polgármester jelentése, melyet nagyfontosságu voltánál fogva a következőkben teljes terjedelmében ismertetünk:

Tekintetes Képviselőtestület!
A városi pénztárban tapasztalt és felderített hiányok megtorlása iránt, mint méltóztatnak tudni, hatósági eljárás van folyamatban.

A városi pénztár vizsgálóbizottság, nem kívánván a tett hatósági intézkedések megfelelőbbézésével az ügyet huzni, halasztani, az ellenfelebbézésel nem élünk, azonban minden híresztelésekkel szemben kötelességemnek tartom a Tekintetes Képviselőtestületet az ügy igaz mibenállásáról tájékoztatni.

Mindenekelőtt határozottan kijelentem, hogy a bizottság működő tagjait elnézés, vagy felületesség vádjára nem terhelheti, mert a pénz-

tárt mindenkor a legnagyobb lelkiismeretességgel vizsgálta meg.

A bizottság feladatát az képezi, hogy a pénztárt megvizsgálva, az abban talált tételeket megszámlálva jegyzékbe veszi s azután összeegyeztetve az ellenőri könyvekkel: megállapítja a pénztár állását.

A vizsgáló bizottság legutóbb 1909. július 6-án vizsgálta meg a pénztárt s ekkor a készpénzek felszámolásával, annak állagát a jegyzékbe a tények megfelelőleg felvette s azután az értékeket áttekintvén, szintén jegyzékbe vette a letétek megfelelően.

A jegyzőkönyvet a számvető s előadó szerkesztik, annak mellékletét a leletiveket a pénztárban használt leletivől lemásoltatják, a jegyzőkönyvhöz csatolják s a képviselőtestületnek véleménynyel mutatattik be.

A július 6-iki vizsgálati jegyzőkönyv a képviselőtestületnek még nem mutatott be, ennek oka abban rejlik, mert a vizsgálat a tényeknek megfelelőleg eszközöltetett s a sikkasztó pénztáros a leletiveket az előadó és számvető számtalan sürgetésére át nem adta.

A július 6-iki vizsgálati jegyzőkönyv hozzám szeptember hó 29-én érkezett s az a képviselőtestület elé lett volna terjesztendő, ezt megelőzőleg magam is átszokvám nézni a képviselőtestületnek beadandó ügyeket, annak hiányosságát megállapítva: a leletivek beszerzéséről gondoskodtam volna, de ettől az ülésben előadó számvető sem térhetett volna ki, a tettenérés ekkor feltétlen megtörténik s így tekintve, hogy a vizsgálat s az arról felvett jegyzőkönyv a tényeknek megfelelő s a pénztáros a leletiveket mindenféle ürügyek felhasználásával át nem adta: az 1909. július hó 6-iki jegyzőkönyv elintézésével a sikkasztás ténye meg van állapítva. Felületes, vagy elnéző vizsgálat vádjára tehát a bizottságot nem terheli annál kevésbé, mert ezen vizsgálat vezetett az október 7-iki s 8-iki vizsgálat eredményességére.

Kérem ezen jelentésem egyszerű tudomásul vételét, anélkül, hogy az a folyamatban lévő eljárásra bármilyen befolyást látszassék gyakorolni, vagy következtetéseket maga után vonni.

Kiss Ödön,
h. polgármester.

Kiss Ödön e nagyfontosságu jelentéséből tehát a sorok között az tűnik ki, hogy a sikkasztás felfedezése a bizottság érdeme lett volna, ha a polgármester *kellő időben* értesül, hogy a pénztáros a leletiveket átadni vonakodik.

Egyebekben a képviselőtestület tudomásul vette a h. polgármesternek a július 6-iki vizsgálatra vonatkozó jelentését.

Egy szabadságolás ügye.

Richvalszky Ferenc adóhivatali írnok betegsége folytán 3 heti szabadságot kért és kapott a képviselőtestülettől.

Lényeges ez a szabadságolási ügy, mert annak megadása s Szétsényi Lajos ellenőrré helyettesítése így egyszerre két munkaerőt vont el az adóhivataltól, kiknek munkáját egy újonnan felfogadandó szakdíjnoknak kell ellátni.

Ezt a kis ráfizetést is a Szétsényi Lajos szerencsétlen helyettesítése idézte elő. A helyettesítések ügyének szerencsétlen megoldásáról különben máshol is megemlékezünk, ahol ki-mutatjuk, hogy a városi adminisztráció zavartalan menetét egy a városnál, mint a rendőrségnél és adóhivatalnál megakasztják a képviselőtes-

tület teljesen célszerűtlen s kicsinyes szempontokból áterőszakolt helyettesítései.

A vizsgáló bíró kéri a pénztár könyveit.

A sátoraljaujhelyi kir. törvényszék vizsgálóbírája átnézés és átvizsgálás végett Valkovszky Elek sikkasztási ügyéből kifolyólag 5 évre visszamenőlegesen kéri a pénztári könyveket, naplók beküldését.

Némethy Bertalan felhasználta az alkalmat, hogy a könyvek előre nem látható időben való visszaküldésének ürügye alatt megsürgesse az 1908. évi zárszámadást.

Kincsessy Péter indítványára a képviselőtestület úgy döntött, hogy a könyvek szükségeseik lévén, külön helyiséget bocsát a vizsgálóbíró rendelkezésére, melyben az átvizsgálást teljesítheti.

Kiss Ödön szabadsága.

Kiss Ödön h. polgármester két heti szabadságot kért, melyet a képviselőtestület egyhangulag megadott.

A szabadságon lévő h. polgármester helyettese 8 napig a törvény intézkedése szerint Farkas Andor, kinek a képviselőtestület két hét folyamára adott meghatalmazást Kiss Ödön helyettesítésére.

A gazdasági tanácsos helyettesítése.

Kiss Ödön h. polgármester előterjesztést tett az iránt, hogy a pénztári helyettesítések által megüresedett állások betöltsenek.

A gazd. tanácsosi állásra Simsa Ödön közg. gyakornok behelyettesítése javaslatot, míg Bettelheim Sándor dr. Kelner Győző tb. rendőrtollnok helyettesítését indítványozta.

Schmidt Lajos rendőrkapitány kijelentette, hogy a szaporodó munka s a rendőrségi ügyek zavartalan elintézésének érdekei feltétlenül kívánják, hogy Kelner Győző a rendőrségtől ne vonassék el s ha ez mégis megtörténik: ő nem vállalhat felelősséget a hivatali ügymenet zavartalanlásáért.

A Bettelheim Sándor képv. tag agyában született célszerűtlen indítvány azonban pártolásra talált s hogy a város s az adóhivatal adminisztrációjának megakasztása után, még egy hiba terhelje a képviselőtestület leletét, megakasztották, zavarba hozták a rendőrség adminisztrációját is. — Tizenhét szavazattal 15 ellenében ugyanis a válságos állapotokat súlyosbító Bettelheim indítvány határozattá emelkedett s dr. Kelner Győző rendőrtollnok gazd. tanácsossá lett helyettesítve.

Kelner Győző helyettes gazd. tanácsos választatása után most majd az ő helyettesítése fog következni valószínűleg a rendőrtollnoknak már évek óta megválasztott s rendőrtollnoki fizetést húzó, de ilyen funkciót még nem teljesített (ez is csak itt eshetik meg!) Andorkó János városi iktatóval. Hogy aztán őt s az ő helyettesét ki fogja helyettesíteni, azt csak a jó Isten tudja. Kétségtelen bizonyossága ez a szomorú komédia annak, hogy a képviselőtestületünk a köz érdekének szolgálata helyett mai szervezésében mindent csinál, csak üdvös dolgot nem s ha szeszélyének úgy tetszik, hát a válságos idők nagyobb dicsőségére a helyettesített egyének által végzett s nagy gondnal fentar'ott adminisztrációt is tönkre teszi, tisztviselőink ide-oda dobálásával.

A békés, egyetértő, a városra nézve üdvös munkálkodásnak szomorú esődjét jelenti ez a torzalkodás, széthuzás, egyet nem értés.

Visszautasított kijelentés.

Mikor Schmidt Lajos rendőrkapitány az ülés folyamán azt jelentette ki, hogy milyen hasznavehető

tisztviselője dr. Kelner Győző a rendőrségnek s nem nélkülözheti, Némethy Bertalan felszólalásában leszögezni kívánta azt a körülményt, hogy Sátoraljaujhely város tisztviselői között épen a magasabb képzettségű tisztviselők vannak alacsonyabb pozíciókban.

Farkas Andor h. polgármester elnöki székéből kijelentésével annak, hogy nem bárki iránt is viseltetett animozitásból, de a városi tisztviselői kar reputációjának fentartása érdekében cselekszik, visszautasította Némethy kijelentését.

Szomorú akkord.

Az ülés utolsó számában a sátoraljaujhelyi kir. törvényszék vizsgáló bírójának végzése került ismeretésre, mely Valkovszky Elek városi pénztáros ellen bünyügyi vizsgálatot és vizsgálati fogságot rendel el. Az indokolás köztudomásu, a végzés tudomásul vétetett.

Dr. Kelner Győző hivatali esküjének letétele után az ülés fél öt óra tájban ért befejezéséhez.

(Államsegély a mádi közbirtokosságnak. A földmívelési miniszter a mádi közbirtokosság legelőjének a gazdasági felügyelő utmutatása alapján foganatosítandó feljavítására 1000 korona államsegélyt engedélyezett.)

(Megüresedett segédjegyzői állások. A szinnai járáshoz tartozó keleti körjegyzőségben 1000 korona javadalmazással rendszeresített segédjegyzői állásra okt. hó 26-ikáig adhatók be pályázatok a szinnai járás főszolgabírájához. — A radi körjegyzőségben 1000 korona fizetéssel javadalmazott segédjegyzői állásra november hó 3-ikáig tehet pályázni a királyhelmei főszolgabírói hivatalhoz beadandó kérelemmel.)

HIREK.

— Személyi hir. Mecner Gyula főispán folyó hó 16-ikán több napi tartózkodásra Budapestre utazott.

— Tárca-rovatunk a mai számban ifj. Kossuth Lajos tollából egy érdekes tárcát közöl a berlini léghajós versenyről, melynek annál inkább van aktualitása, mivel az ország fővárosában folyó hó 17-én zajlik le a nagy szenzáció: Bleriot felszállása a gyalogsági gyakorlóterén az Üllői ut végén délután fél három órakor. A berlini léghajós versenyen részt vett Bleriot is, kiről a tárcairó azt a hírt közli, hogy jelen szereplése után még egyszer meglátogatja a fővárost s már akkor nagy vetélytársaival jön le, hogy léghajós versenyt rendezzen Budapesten. Városunkból számosan készülnek fel Bleriot budapesti felszállása megtekintésére s azok, akik ifj. Kossuth Lajos impresszióit elolvassák, bizonyonyal fokozottabb érdeklődéssel fordulnak a közeli nevezetes esemény felé, melynek látása nagy lelki gyönyörűsége szolgál annál inkább, mert ilyen látványosságban ritkán lehet részünk. Már is megállapítható, hogy még nem volt olyan szenzációs esemény, mely iránt a nagy közönség körében oly lázas érdeklődés mutatkozott, mint Bleriotnak budapesti felszállása. Társaságunk kaszinóban, kávéházakban sürün esik arról kérdés: „Felmegye Bleriotot megnézni?” S igen sok azok száma, akik Budapestre utaznak október 17-én. A felszállás ideje is igen jól van megállapítva. Már a

RAKOVSZKY SÁNDOR

ruhafestő és tisztító

Sátoraljaujhely, Bercsényi-utca 5. (Saját házában.)

Díszes női ruhákat, bluzokat, ruha aljakat, férfi ruhákat legszebben tisztít és fest bármily színre, női ruhaszövetet guvliroz jutányos áron.

IRODALOM.

Színlelt Házsság. A szomorú harmadiknak, a nevelő féle társalkodónak regénye Chantepleure-nek az a könyve, amely most jelent meg az Egyetemes Regénytár piros vászonfedeles gyűjteményben. Azé a harmadiké, aki ott él a családban, de szerepe nincs a családi életben, legföljebb csak passzív szerep. És ez a szó: szenvedő szerep, mindjárt az egész helyzetnek rajzát adja. Szünet, folyton csak szenved. Kegyes családképpen arra is rá kell állnia, hogy színlelt házasságot kössön, mert a ház ősz nagyszonya azt szeretné, ha a fia megnősülne és éppen őt, a társalkodót, az örök szomorú harmadikat venné el feleségül. Az ősz nagyszonya pedig már haldoklik és a haldoklók utolsó kívánságát teljesíteni köteletség. A színlelt házasságot meg is kötik és a nagyszony úgy hal meg, abban a boldog hitben, hogy üdvös cselekedetet mivelt. És itt a játékból már valóság lesz, a színlelésből komoly szenvedély. Ez a két lélek — most már férj és feleség —

mindjobban és jobban tudatára ébred annak, hogy ők valóban egymásnak vannak teremtve. — A vászonkötéses könyv ára 1 kor. 20 fillér. Singer és Wolfner kiadása, Budapest, VI. Andrassy ut 10. szám.

KÖZGAZDASÁG.

*** Országos Borászati Kongresszus Versecen.** A Versec város közönsége által rendezendő borászati kongresszus, mely borvásárral és bor kiállításal lesz egybekötve, folyó évi nov. 21 és 22-én tartatik meg. — A kongresszus iránt a külföldön is nagy érdeklődés mutatkozik. A külföldi borkereskedők tömeges jelentkezése igen élénk üzletre enged következtetni. A kongresszuson országos szaktekintélyek előadásokat tartanak és a szőlőművelés, valamint a borértékesítés minden egyes fázisát megvilágítják. A végrehajtó bizottság az ország összes bortermeleit és borkereskedőit ez uton is felkéri a kongresszus támogatására és tömeges látogatására.

*** Az új magyar bortörvény.** (Harmadik kiadás.) Nagyfokú érdeklődésre vall a szőlőtermelő, borkereskedő és vendéglősosztály részéről, hogy annak a könyvnek, melyet dr. Drucker Jenő a Bor. Lapok felelős szerkesztője szerkesztése mellett a „Patria” nyomda (Budapest IX. Köztelek) kiadott, első két kiadása 8 hónap leforgása alatt teljesen elfogyott. Az új kiadás, mely most hagyta el a sajtót, a törvényen, végrehajtási rendeleten és számos magyarázaton kívül tartalmazza a földművelésügyi miniszternek a bornyilvántartásra vonatkozó újabb rendeletét, valamint a törvény indoklását is. Mint minden törvény és rendelet körül, úgy a bortörvény egyes pontjai körül is különböző felfogások és értelmezések foglalnak tért. Ezeknek a kétségeknek és félremagyarázásoknak eloszlatására a legtöbb esetben csak a törvény indoklása képes. A könyv végén található beutórendes tárgymutató a könyv használhatóságát megkönnyíti. A könyv ára bérmentes küldéssel 1 kor. 50 fillér.

NYILT TÉR*)

Erdőhorvátiban nincs baj!

A „Zemplén” folyó hó 6-ikán megjelent 80. számában a hírek között „Erdőhorvátiban baj van” című közlemény jelent meg a Kassai Hirlapban Molnár János által közzétett levél alapján, melyben nevezett volt erdőhorvátii helyettes lelkész a parókiától való felfüggesztése értelmi szerzőjének engem tart s abban személyem ellen sértő kifejezéseket használ, azon közleményre a Kassai Hirlapnak a kellő választ megadtam és miután felsőbb hatóságaim az egész pap ügyet alaposan ismerik, Molnár János kassai lakos karkáplán ellen a rágalmozási pert a fenytő bíróságnál megindítottam.

Erdőhorvátii, 1909. évi okt. 14-én.

Komassy Antal,
körjegyző.

*) E rovat alatt közlöttékért nem vállal felelősséget a Szerk.

Laptulajdonos:
Éhler Gyula.

H I R D E T É S E K.

Árverési hirdetmény.

A tiszakarádi volt urbéres gazdaközönség tulajdonát képező 2 drb. mén f. hó 28-án Tiszakarádon, a helyszínén nyilvános árverésen el fog adni.

Az egyik — még fedeztetésre alkalmas állapotban — 8 éves, 168 cm. magas, Furiosó fajta, világos pej — kivágatlanul,

a másik: idős, fehér, mint fedeztetésre alkalmatlan, kivágott állapotban bocsájtatnak árverés alá.

Mindkettő a mezőhegyesi méntelepről szereztetett be. Az eladás azért vált szükségessé, mivel községünkben az állam fedeztetési állomást létesített.

Kelt Tiszakarádon, 1909. okt. 12-én.

Birtokossági tanács.

Ágybavizelés.

Azonnali szabadulásért jótállás. Felvilágosítás díjtalan. Kor és nem megadandó! Fényes köszönő levelek. Orvosi ajánlv.

„SANITAS” intézet
VELBURG P. 275. Bayern.

8707/1909. tk. szám.

Árverési hirdetményi kivonat.

A sátorajauhelyi kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Princz Ármin végrehajtatónak, Timkó István és neje végrehajtást szenvedők elleni 30000 korona tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a sátorajauhelyi kir. törvényszék területén levő, Gercsely község határában fekvő a gercselyi 390. számú tjkv.-ben A. I. 1. sorsz. 171. hrsz. alatt Timkó István és neje szül. Fedorkó Mária nevében álló jószágtestre az árverést 2101 korona ezennel megállapított kikiáltási árral elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1909. évi november hó 24-ik napján d. u. 3 órakor Gercsely község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron eladni fogják.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 210 korona 10 fill. készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 42. §-ban jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 8333. sz. a. kelt igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt át-szolgáltatni.

Kelt Sátorajauhelyben, a kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóságnál, 1909. évi szept. hó 3. napján.

Wieland,
kir. ítélőtáblai bíró.

Faárverési hirdetmény.

Zemplén vármegye közig. erdészeti bizottságának 1908. évi 4726. számú határozata alapján a felsőcsebényi volt urbéreseknek Felsőcsebény község határában fekvő erdejének az 1905-1914. évi vágásterületen lévő faállománya Felsőcsebényen, a körjegyzői irodában 1909. évi november hó 3-án d. u. 1 órakor nyilvános szó és írásbeli árverésen el fog adni.

A kihasználható terület 32,57 kat. hold fatömeg, mint egy 6121. tm.³ bükkfa és 49,01 tm.³ erdei fenyő. A becsérték, mint kikiáltási ár 20,222 kor. 40 fill. azaz Huszezerkétszázhuszonkettő kor. 40 fillér, a leteendő pánatpénz a becsérték 10%-a.

Az erdő közvetlen a vasuti sinek mellett fekszik. Becsáron aluli, elkésett, valamint utóajánlatok el nem fogadhatók.

A részletes árverési és szerződési feltételek a m. kir. járási erdőgondnokságnál Homonnán és a körjegyzőség irodájában Felsőcsebényen, a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Kelt Felsőcsebényen, 1909. évi okt. 3.

Rigán Mihály,
urb. elnök.

Eladó makk termés.

Nagymélt. gr. Wolkenstein Oswald ur tulajdonát képező, Bodrogkeresztur határában fekvő, circa 250 holdas tölgy erdejében bő makk termés van, sertések makkoltatására eladó.

Bővebb felvilágosítást ad gr. Wolkenstein erdészeti hivatala Bodrogkeresztur, Zemplén megye.



Arczélgörredőnyt

I-a minőségűt ajánlunk kartelen kívül, azonkívül faredőnyöket (ablaknak, ajtónak), léczredőnyöket (különböző színekben), ponyvaszerkezeteket stb.

E. S. Rosenthal's Erben
Bécs, (Wien)
XV., Rosinagasse No. 19.

A SZÉPSÉG!

Minden hölgynek kétségtelenül leghőbb vágya, hogy mentől szebb legyen s hogy ezen célját elérhesse, megragad minden alkalmat és a legképtelenebb dolgokkal kezegeti arcát. — A legtöbb esetben saját kárára teszi ezt, mert nemcsak hogy szép nem lesz, hanem ellenkezőleg sok esetben tönkre teszi arcborát úgy, hogy igen hosszú idő, gondos ápolás kell ahhoz, hogy ismét helyrehozza.

Az a világon egyedül álló siker, melyet Gutóri Földes Kelemen aradi gyógyszerész Margit-Créme-jével elért (különösen Francia és Németországban) sok embert arra birt, hogy ezt a világhírű ártalmatlan és az arc minden tisztatlansága (szepelő, májfolt, kiütések stb.) ellen pártatlanul és csodálatosan ható szert utánozzák. Természetes, hogy ez senkinek sem sikerült, mert a Margit Crème készítésének a titkát senki más nem ismeri, mint a feltaláló és készítő s épen azért, mert a titkot soha senkire sem birta, hanem minden egyes készítményt maga állít elő, a Margit-Créme mindig egyforma, annak kidolgozása a leggondosabb, tehát a hatása is rögtön és biztos. — Óvakodjunk tehát arcunkat mindenféleképpen kezegetni és használjunk oly szert, melyet angol, amerikai és francia hírneves orvosok is ajánlanak, mint egyedül biztos és ártalmatlan szert az arc szépítésére és a szépség megőrzésére. — Ez a világhírű szepítőszer a Földes-féle Margit-Créme, mely már 4-5 napi használat után teljesen átalakítja az arc borát, elűnteti a szepelőket, májfoltokat, kiütéseket, bőrtájkát, mitesszert, arc- és kéz-vörösséget. Az arc ideális szép, üde és ifju lesz s amellet a Margit-Créme teljesen ártalmatlan.

Ára: kis tégely 1 korona, nagy tégely 2 korona, Margit-szappan 70 fillér és Margit-puder fehér, rózsás és crème színben, 1 K. 20 fillér. — Ezen szerek mindegyike külön is használható. A Földes-féle Margit-crème kapható a világ minden nagyobb gyógyszerertárában, ahol pedig raktáron nem volna, tessék egyenesen a készítőnek így címezve írni: Földes Kelemen gyógyszerész, Arad.

Kapható Sátorajauhelyben: Kincsesy Péter, Hrabeczy Kálmán drogériája, Widder Gyula. — Homonnán: Fábian Arnold gyógytárában. — Nagymihályban: Tolvay Imre gyógyszerertárában. — Sárospatakon: Alexander Béla gyógyszerertár.

Árverési hirdetmény.

Alólrott „első sátorajauhelyi kézi zálogkölcson üzlet” tudatja az érdekeltekkel, hogy mindazon zálogtárgyak, a melyek a lejárattól számítva egy hó leforgása alatt rendezve nem lettek, az 1881. évi XIV. t.-c. 15. §-a értelmében folyó évi november hó 10-én délelőtt 9 órakor a zálogüzlet helyiségében, (Széchenyi-tér 8. sz., a Reichard-féle házban) hivatalos közeg jelenlétében megtartandó nyilvános árverésen el fognak adni.

Sátorajauhely, 1909. október 15.

Először sátorajauhelyi kézi zálogkölcson üzlet.

LEGUJABB SZERKEZETŰ
CZIMBALMOK

Schunda Venczel József

cs. és kir. udvari hangszergyáros

hirneves gyártmányaiból

nagy választéku

állandó bizományi raktár van

Sátoraljaujhely, Deák-utca 3. szám alatt.

Igen kedvező részletfizetési módokat.

Vidéki megrendeléseket azonnal szállít.

Ajánlok azonnali szállításra:

Kárpáti rizike gombát sóban, egy posta-bödön . . . K. 6.—
Kárpáti rizike gombát finoman marinírozva tálaláshoz készen,
1 posta küldemény . . . K. 4.—
Kárpáti vörös afonyát ezukorban főzve klgr.-ként . . . K. 1.60

Herán Károly,

szepességi különlegességek kivitelei üzlete Késmárk.

Igy növekedett

a KAZINCI KŐSZÉHBÁNYA R.-T. BUDAPEST V. Váci-körút 16.

évi termelése!

Miért?



1903:	1904:	1905:	1906:	1907:	1908:	években
5400	9600	6000	9600	10,600	11,800	waggon

Mert a kazinci szén szobafűtésre, kazántüzelésre, cséplésre egyaránt kitűnően beválik.

Hirdetések

a jövő 1910. évi

Zemplén Naptárába

kiadóhivatalunkban

már csak e hét végeig vétetnek fel.

BELEK.

A közeledő házi sertésöléshez ajánlunk: Száritott és sózott marhabelet, sózott sertésbelet és jühszátlingot.

Kienast és Bäuerlein
bélnagykereskedés.

Budapest, IX., Szvetenay-utca 21.

Sürgőnycim: Kienastef. Telefon: 53-56.
Alapították: 1870.

2794/909. vh. sz.

Árverési hirdetmény.

A sátoraljaujhelyi kir. járásbíró-ság 1909. V. 1849/2. számú végzése folytán a kassai ipari hit. szövetkezet 60 korona tőke és jár. követelésének kielégítése végett 1909. október hó 22 én d. e. 10^{1/2} órakor Sátoraljaujhelyben, Rákóczi utca 3. sz. a könyvkereskedésben elárverezem azon 2000 koronára becsült ingókat, melyek a kassai kir. törvényszék 10038/909. számú végzése folytán lefoglaltak u. m. 1 drb. gyorsajtó nyomdai gép.

Ezen árverést akkor is megtartom, ha e végből az 1908. 41. t.-c. 20. §-a értelmében azt kívánni jogosult más foglaltató jelentkeznék.

Sátoraljaujhely, 1909. október 6.

Rosner Imre,
kir. végrehajtó.

Télálló fajalma

szedve, Egreczky Mihály gazdatisztnél, Nagymihály (Zemplén megye), métermázsája helyben 20 koronaért eladó.



Köhögés, rekedtség és hurut ellen nincs jobb a

Réthy-féle pemetefű cukorkánál

Vásárlásnál azonban vigyázzunk és határozottan RÉTHY-félét kérjünk, mivel sok haszontalan utánzata van.

1 doboz 60 fillér.

Csak RÉTHY-félét fogadjunk el!

Védjegy: „Horgony“

A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

pótléka

egy régiónak bizonyult háziszere, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult küszvényél, oszónál és meghülésnél.

Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan eredeti üveget fogadjunk el, mely a „Horgony“ védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van osomagolva. Ára üvegekben K-80, K 1.40 és K2.- és úgyszólván minden gyógyszerertárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest. Dr. Richter gyógyszerertára az „Arany oroszlánhoz“, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.

A helybeli dohány-főtőzsdében 500 kor. ovadékkal

elárusító

alkalmazást nyerhet.

Az ágybavizeléstől azonnal megszabadul általunk. „Ébredj fel“ törvényesen védett szerünk-től. Kor és nem megadása szükséges, tudakozódás ingyen. Intit. Aesculap Nr. 482. REGENSBURG, Bajorország.



Bútorok,

ércz- és fakoporsók,

valamint

egyéb temetkezési kellékek

nagy választékban és jutányos áron

kaphatók:

Illés Károly

bútorraktárában Varannón

a gyógyszerertárral szemben.



23/1909. Bm. szám.

Árverési hirdetemény.

Alólirott kir. közjegyző közhírré teszi, hogy a tokaji királyi járásbírótság 1909. P.v. 85/1. számú végzése folytán báró Waldbott Frigyes tolesvai lakos kérelmére H. L. Dukatenzehler krakkói lakos által megvásárolt, de át nem vett 1908. évi termésű 74 hordó bor 5589 kor. 12 fill. kikiáltási ár mellett a keresk. törv. 347. §-ának 3. bek. értelmében nyilvános árverés útján el fog adatni.

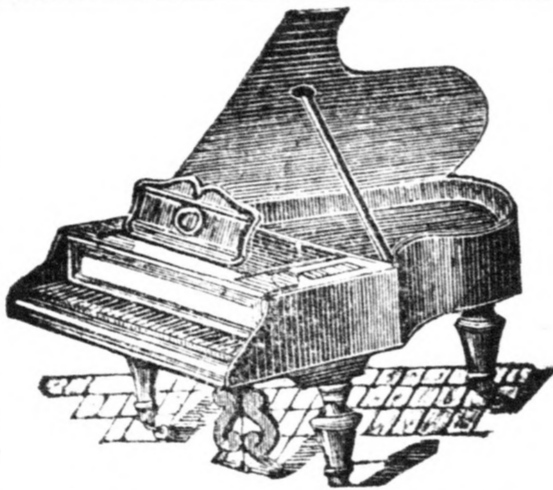
Ezen árverés megtartására határidőtől 1909. évi október hó 19. napjának délutáni két óráját Tolesva községbe, kérelmező báró Waldbott Frigyes pincehelyiségébe kitzűöm s erről venni szándékozókat azzal értesitem, hogy a fent körülírt ingóságok szükség esetén a kikiáltási áron alól is el fognak adatni s hogy a legmagasabb ígéretet tevő, mint vevő tartozik az általa megajánlott vételárat kezeimhez nyomban kifizetni, mivel ellenkező esetben az árverés ezen ígéretre való tekintet nélkül nyomban folytattatni fog, még pedig a fizetést nem teljesítő árverelő kizárásával, aki — amennyiben a további árverésen alacsonyabb ígéret tétetnék, — a vételári különbözetet megtéríteni tartozik.

Tokajban, 1909. évi október hó 11. napján.

Dr. Hunyor Sándor,
kir. közjegyző.

Zongoraterem és kikölsönző intézet.

Uj és használt
Zongorák és Pianinok
legmérsékeltébb áron
ugy cserébe, mint részletfizetésre
kapható
Udvardi Szaniszlónál
Sátoraljaujhelyben.



Vesszőparipa- Liliomtej-szappan.

Legenyhébb szappan a bőr megvédésére, valamint szeplő ellen.

Minden kereskedésben kapható!

Eladó ház.

A Molnár István-utcában 21. sz. a. ház, mely 4 lakosztályból áll, eladó.

Bővebb felvilágosítás ugyanott szerezhető.

ALAPITTATOTT 1900. ÉVBEN

Első Sátoraljaujhelyi Mechanikai Hordógyár

Deutsch, Blum és Társai

S Á T O R A L J A U J H E L Y.

Van szerencsénk a n. é. közönség b. figyelmébe ajánlani tetemesen megnagyabbitott és gőzgépekkel berendezett

Hordógyárunkat,

hol bor, sör, szesz, likőrös, szörp, olaj és petroleumos hordók minden nagyságban készítettnek.

Elvállalunk szesz és sörgyárak berendezését, valamint szüretelő edények készítését és minden e szakmába vágó munkákat.

Kiváló tisztelettel:

Első Sátoraljaujhelyi Mechanikai Hordógyár

DEUTSCH, BLUM ÉS TÁRSAI

(Ezelőtt: Deutsch Adolf és Simon.)



Védjegy.

PATHÉFON



Ismeri Ön már a különbséget a **PATHÉFON** és más beszélőgépek közt?

- a) A **Pathéfonnál** nem kell tűt cserélni.
- b) A **Pathéfon** tű nélkül játszik.
- c) A **Pathélemezek** soha sem karcolnak, nem csiszolnak, sem nem horzsolódnak, ha 20 vagy 30-szor játszottak velük.
- d) A **Pathélemezek** oly jók, hogy azok nem válnak hasznavehetetlenné.
- e) A **Pathélemezek** kellemes, értelmes, puha hangot adnak.
- f) A **Pathélemezeknél** senki a fülét be nem fogja.
- g) A **Pathéfon** egy elsőrendű művészies házihangszer, amely minden zenekedvelőnek élvezetet és szórakozást nyújt

A **Pathésizstemát** csakis a világhírű **Pathe Frères** cég hozza forgalomba. A hangvisszaadás terén elsőrangú mely minden konkurenciát felülmúl.

Gépek 45 koronától feljebb. 28 cm. kétoldalu lemez K. 5— 24 1/2 cm. kétoldalu lemez K. 2.75.

Kérje a következő kiváló felvételeket: Fráter Loránd, Berkes eigányzenekar, Rózsa Lajos, Első honvéd-gyalogezred zenekara, Bauman, a Fővárosi Orfeum tagja, Steinhardt Géza, Weltmann hegedűművész, Kiss Károly, Kiss Mihály és ezenfelül még 20,000 nemzetközi felvételek elsőrendű zenekarok és előkelő művészekről.

Katalógus ingyen és bérmentve.

Pathé Frères, Wien I., Graben 15.

Katalógus ingyen és bérmentve.

Viszontelárusítók mindenütt kerestetnek.

1/1909. szám.

Hirdetmény.

Nagykászmer, Kiskászmer és Biste község telekkönyvi betéteinek szerkesztésére kirendelt bizottság közhírré teszi, hogy az 1886: XXIX., 1889: XXXVIII. és az 1891: XVI. t.-ezikkekben előírt helyszíni eljárás végett és pedig egyelőre csupán az azonosító 1909. október hó 30-ik napján, az azonosítás befejezte után pedig a bizottság a községben megjelenend.

Ennélfogva felszólítanak:

1. mindazok, akik a tjkvekben előforduló bejegyzésekre nézve okadatolt előterjesztést kívánnak tenni, hogy a bizottság előtt a kitűzött határnapon megkezdendő eljárás alatt jelenjenek meg és előterjesztéseiket igazoló okirataikat mutassák fel.

2. mindazok, akik valamely ingatlanhoz tulajdonjogot tartanak, hogy a tulajdonjog telekkönyvi bekebelezését a kitűzött határidőig a telekkönyvi hatósághoz intézett szabályszerű beadvány útján kieszközöljék, vagy a telekkönyvi bekebelezésre alkalmas okiratok alapján a telekkönyvi bejegyzés iránti kérelmeik előterjesztése végett a bizottság előtt jelenjenek meg, ha pedig tkvi bekebelezésre alkalmas okirataik nincsenek, hogy az átírásra az 1886. évi XXIX. t.-ez. 15-18. §-ai és 1889. évi XXXVIII. t.-ez. 5. 6. 7. és 9. §-ai értelmében a szükséges adatokat megszerezni iparkodjanak és azokkal igényeiket a kiküldött bizottság előtt igazolják, avagy oda hassanak, hogy az átruházó telekkönyvi tulajdonos az átruházás létrejöttét a bizottság előtt szóval elismerje és a tulajdonjog bekebelezésére engedélyt nyilvánítsa, mert különben jogaikat ezen az uton nem érvényesíthetik és a bélyeg- és illeték elengedési kedvezménytől is elesnek; és

3. azok, kiknek javára tényleg már megszűnt követelésre vonatkozó zálogjog, vagy megszűnt egyéb jog van nyilvánkönyvileg bejegyezve, ugyszintén az ilyen bejegyzéssel terhelt ingatlanok tulajdonosai, hogy a bejegyzett jognak törlesztését kérelmezzék, illetve, hogy törlési engedély nyilvánítsa végett a kiküldött bizottság előtt jelenjenek meg, mert ellenesetben a bélyegmentesség kedvezményétől elesnek.

Sátoraljaujhely, 1909. augusztus 29.

Sági Ármin,
tkvi betétszerkesztő.

Hrdina Kálmán,
kir. albiró.

Millió háziasszonyak tisztitanak

Globus

Fémtisztítókivonatal

mely a legjobb fémtisztítószer a világon.

Eladó ház.

Kazinczy-útcai emeletes házam a legkedvezőbb fizetési föltételek mellett eladó.

A ház áll négy modern lakásból, udvar és kertből, mely utóbbi házteleknek is igen értékes.

Tizenegy évig még állami adómentes.

Bővebb felvilágosítás nyerhető dr. Székely Albert ügyvédi irodájában Sátoraljaujhely, vagy a tulajdonos budapesti lakásán (I., Enyedi-utca 18. II. emelet 3. ajtó.)

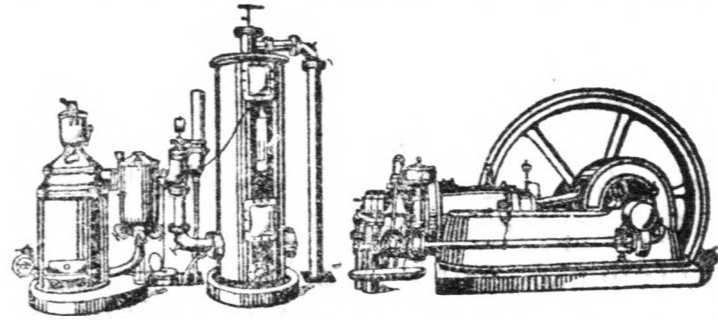
Csapó Lajos.

Kedvező fizetési feltételek.

Figyelem!

Mielőtt motort vesz, kérjen tőlünk ajánlatot, mert a világon a legjobb az eredeti Benz szivó-gáz motor. Anthrazit, faszén, brikett és hasonló tüzelőanyagokhoz egyaránt alkalmas.

Bármily nagyságban azonnal szállíthatok!



Benzin-, gáz- és nyersolaj-motorok legegyszerűbb kivitelben. Gazdasági és ipari célra legmesszebb menő szavatosság mellett kaphatók:

KALMÁR ÉS ENGEL

motor és gépgyárában

BUDAPEST, V. LIPÓT-KÖRUT 22.

Árjegyzék ingyen.

Szakember kiküldése díjtalan!

Olcsó árak!

Üzlet átvétel!

A n. é. közönségnek b. tudomására hozom, hogy Sátoraljaujhelyben, a Kazinczy-utczán évek óta fennálló

WILHELM HENRIK-féle

BUTORÜZLETET

mai napon átvettem és azt függöny- és szőnyegraktárral kibővítettem.

Raktáron tartok komplett ebédlő-, háló-, szalon- és uriszoba berendezéseket, hajlított fa-, vas- és rézbutorokat, ugyszintén szőnyeg és függönyárut nagy választékban. Magam a n. é. közönség b. pártfogásába ajánlva, vagyok

kiváló tisztelettel

Blum Géza.

Vállalok asztalos és kárpilos munkák készítését és javítását.

Aki butort

BUDAPESTEN AKAR VÁSÁROLNI,

saját érdekében cselekszik, ha vásárlás előtt megtekinti a

„BUDAPESTI ASZTALOS IPARTESTÜLET“

védnöksége alatt álló

BUTORCSARNOK ÉS HITELSZÖVETKEZET

árucsarnokait, melyek a következő helyeken vannak:

VIII., József-körut 28. sz. (Bérmocsis-utca sarkán.)

IV., Ferencziek-tere 1. sz. (a királyi bérpalotában.)

Ezen szövözetkez az „Országos Központi Hitelszövetkezet“ tagja s ennek felügyelete alatt áll.

Vásárlási kényyszer teljesen kizárva.

Stilszerű, modern lakásberendezések.

Jutányos árak!

Szavatosság az áru minőségeért.

Az árucsarnokba kizárólag elsőrangú budapesti asztalosok és kárpitosok dolgoznak.